

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

“КОРПОРАТИВНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ МОНГОЛО-КОРЕЙСКОГО НАРОДНОГО СКАЗОЧНОГО ИЗОБРАЖЕНИЯ”

Лхагвадорж Хандармаа
Монгольский государственный университет
Монголия, 51-167, г. Улан-Батор, ул. Г.Лувсанцэвээн

“THE CORPORATIVE STUDY OF MONGOLIAN KOREAN COMMON LIFE FOLKTALE PORTRAYAL”

Lkhagvadorj Khandarmaa
National University of Mongolia
Mongolia, 51-167, Ulaanbaatar city, St Luvsantseveen
DOI: 10.31618/ESU.2413-9335.2022.6.101.1718

АННОТАЦИЯ

Глобальность устной литературы этим не ограничивается. Мы знаем, что в силу близости происхождения народов и культурно-исторических отношений в характерах, образах и повествованиях довольно много общего. Устная проза — это не только искусство слова, но и форма интеллектуальной практики и деятельности человека. Иными словами, его можно назвать синтетическим искусством, единой формой интеллектуальной культуры людей, поскольку оно направлено на удовлетворение интеллектуальных или эстетических потребностей и имеет практическое значение.

ABSTRACT

The globality of oral literature is not limited to this. We know that due to the proximity of the origin of peoples and cultural and historical relations, there is quite a lot in common in characters, images and narratives. Oral prose is not only the art of the word, but also a form of intellectual practice and human activity. In other words, it can be called synthetic art, a single form of people's intellectual culture, since it is aimed at satisfying intellectual or aesthetic needs and has practical significance.

Ключевые слова: ситуационные сказки, описание, красноречие, традиции, нравоучения.

Key words: situational tales, description, eloquence, traditions, moralizing.

ведение

С самого начала человеческого существования непрерывное развитие окружающего мира природы, общества и традиций в социальной и личной жизни, систем, отношений, значений, позиций, обмен знаниями и опытом посредством образования и обучения было создано и передано множество специфических форм культуры. Одним из них является устная литература. Человеком, впервые употребившим слово «фольклор» как термин, был английский ученый и этолог В. Томс. В 1946 году, изучив народные легенды, народные сказки и песни, он предложил "назвать вещи, которые в европейских странах назывались иначе, саксонским словом «фольклор» или «народная литература», поскольку они относятся к народным знаниям, а не к литературе и является более подходящим¹". Изучение устной литературы зародилось в Европе в начале 19 века² и с тех пор устная литература систематически изучается с научной точки зрения, а духовные ценности, такие как народные песни, сказки, легенды, былины, являющиеся еще одним выражением человеческого просвещения, сложились под взаимным влиянием общения стран мира, устных и письменных текстов

и содержащих схожие черты, черпая вдохновение у другого, обогатили свои устные рассказы, добавив художественный тон, сравнения, преувеличения, сокращения, сатиры, изменив их в соответствии с обычаями и условиями своей страны и перенеся их в наше время во многих версиях и формах, таких как изменение его в зависимости от ситуации.

В ходе своего исторического развития устная литература стала основой для формирования письменной литературы, она всегда влияла на нее и развивалась одновременно с письменной литературой, искусством³ и самые ранние образцы монгольской устной литературы можно найти в «Сокровенном сказании монголов» и некоторых исторических документах 13 века. Монголы не утратили своей устной традиции, которая передавалась наизусть от отца к сыну, и от сына к внуку, и став грамотными, записали оставленную нам устную литературу, стали изучать с научной точки зрения и с точной системой, а впоследствии Б.Ринчен, Ц.Дамдинсурэн, П.Хорлоо и Б.Содном были основными представителями, впервые развернувшими изучение монгольской устной литературы, работу которых продолжили и внесли ценный вклад в монгольскую устную литературу,

¹ Дулам С., Нандинбилиг Г. «Теория монгольской устной литературы I» УБ., 2007.6

² Дулам С., Нандинбилиг Г. «Теория монгольской устной литературы I» УБ., 2007.9

³ Чултэмсурэн Р. «История монгольской устной литературы», УБ, 2021.19

изучая устную литературу и создавая свои собственные работы Ш.Гаадамба, Х.Сампилдэндэв, Г.Ринченсамбуу, Ж.Дашдорж, Г.Ловор, Ц.Улзийхутаг, С.Дулам, Г.Нандинбилиг и У.Загдсуреэн.

Монгольские устные народные сказки включают рассказы о положении дел, и эти ситуационные сказки описывают справедливость в общественной жизни обычным образом, поэтому в них нет волшебных событий или волшебных героев, таких как шаманов, перевоплощений неба и земли. Вместо этого главный герой имеет жизненный опыт, хитроумен, проницателен и изображается побеждающим своих соперников собственными силами и мудростью, и на этой основе были сопоставлены и изучены описания монгольских и корейских сказок.

II. Общие и уникальные характеристики описания монгольских и корейских сказок

Народные смыслы, выраженные через устные тексты, часто скрыты и не понимаются открыто. Это скрытое желание изображётся через персонажи сказок. При этом персонажи обычных людей и животных наделены героическими способностями, как провидцами, слышащими через моря и океаны, всепобеждающими, животные говорят на человеческом языке, горы, вода и растения благословляются и описываются как сверхъестественные, и эти необычайные образы поистине творчески богаты и показывают безграничность предельных мечтаний человека. Например, если летающий конь встречается в монгольских

народных сказках, то летающие ковры упоминаются в фольклоре многих европейских стран. И то, и другое-мечты и представления о создании быстроходного летательного аппарата.

Многие вещи, такие как философское и эстетическое мышление людей, история, мораль, обычаи и педагогика, плавно интегрированы в устную литературу. Поэтому «Невозможно узнать историю трудящихся, не зная народного творчества»,-говорил М.Горький⁴. Точно так же, как вы не можете узнать уникальные черты монгольского быта, обычаев, символов и традиций, не узнаете корейский быт, традиции, обычаи и мечты народа, нелегко будет изучить его язык и культуру не прочитав корейских народных сказок. Итак, сравним общие и особенные черты описания в монгольских и корейских сказках, представив их следующими сказками.

Монгольская народная сказка «Мудрый хан Арсландай» описывает богатство и благополучие хана:

*«Сзади десятки тысяч
Говорят, у него около лошадей,
В груди у него бесчисленные,
Двадцатки тысяч пегих
Говорят, есть лошадей»
«Заполнив пустоту позади*

«Узнает он бег своих лошадей» и сказал о коне, на который он сядет, чтобы поймать трех волков, которые ели из конского табуна:

*«Буланой, опережающий оленя»
"Темный гнедой, догоняющий выдру"*

Описание "Яростный рыжий" проникло в менталитет кочевых людей, живущих за счет разведения домашнего скота. Тогда как богатство женщины в корейской сказке «Бог, который ест булочки» описывается *«В дополнительной доме гниет рис, а золото и серебро ржавеют в сундуках»*, представляя сельское хозяйство, которое основа жизнедеятельности корейского народа. Также в «Шимчонъжонъ» или «Легенде о Шимчонъе» (심천전) и некоторых сказках при описании богатства говорится, что *«Дом подобен королевскому дворцу с черепичной крышей»* и два брата в сказке «Два нищих брата и черт» жадный, злой и завистливый старший брат, когда ходил просить милостыню со своим младшим братом, говорит: *«Я иду просить милостыню в домах с черепичными крышами, а ты иди просить милостыню в домах с соломенными крышами»*, и описание в сказке «Семь братьев» *«Дом богача имеет черепичную крышу как спина кита и высокие стены»* показывает разницу между богатыми и бедными в древности, где богачи и дворяне Кореи делали крыши своих домов из глиняной черепицы и обносили их высокими стенами, в то время как простые бедняки жили в домах с крышами из рисовой соломы.

В монгольской народной сказке «Три загадочника», описывается положение трех братьев-сирот: *«Была у них корова с одним теленком. Трое детей сосали у коровы три соска, а теленок сосал один сосок»*, это также выражает реальность животноводческой жизни, а выражение «сосать коровью грудь» изображает идею о том, что трое детей живут за счет доения коровьего молока и исполняет долг сказки по доведению сведения, что монголы в как в древности так и сегодня еще воспитывают своих детей на коровьем молоке, а в корейской народной сказке «Бог, который ест булочки», *«...на следующий день, когда хозяйка пошла к берегу реки с несколькими слугами, черный (т.е. бедный) мальчик с густыми волосами сидел, держа в руках удочку»*, ясно показывает рыболовство, которое является основным источником средств к существованию корейцев.

Монгольская народная сказка «Баянжаргал» восхваляет состояние дворца:

*«С тонкой серебряной крышей,
С узорами на войлоке со всех сторон
С сандаловыми жердями
Со стенами из красного дерева.
С сорока двумя узорами
С четырьмя тысячами ровными строчками
С квадратной синей дверью
С семидесятью пятью колоннами*

⁴ Сампилдэндэв Х. «Устная проза как отражение народных идеалов», УБ, 1977.8

Виднеется обширный белый дом» относится к восхвалению Алтая и Хангая в монгольском фольклоре и благословению дома и мечта пастухов, и сердце монгольского народа, любящего и заботящегося о природе, и гордость за свой традиционный дом, выражается их скрытая мечта жить в таком красивом доме. А вот в корейской народной сказке «Дар оленя», описывая красоту природы, он говорится: “О-ны хэ каыль-иоссымнида. И-ми каыри кипосо сань-эннынъ ульгыд пильгыд таньпунг-и еббыгэ мильдыро исоссымнида. Мачи арымдаунъ гуддунгсанъ катассымнида”- “Была уже середина осени, и золотисто-красные листья прелестно свисали с горы, как прекрасный цветник”. (어느 해 가을이었습니니다. 이미 가을이 깊어서 산에는 울긋불긋한 단풍이 예쁘게 물들어 있었습니니다. 마치 아름다운 꽃동산 같았습니니다) В сказке «Муж морской змеи» описание “...Девушка ехала верхом на медном колпаке и гребла по реке с шестом, как вдруг ее встретил благоухающий запах и вид природы, который она впервые увидела в своей жизни. На высоких горах колышутся разноцветные цветы, на широких равнинах бешено качаются посевы и растения, во дворце щебечут многочисленные виды птиц, а на травянистых лугах пасутся коровы и лошади...” - аллегоризированное - художественное описание, редко встречающееся в корейских сказках, по сравнению с монгольскими сказками, в корейских сказках меньше сравнений, сравнений, стихов любования красотой природы и людей, художественных описаний и восхвалений, и было замечено, что только в рассказах, отобранных здесь, описание персонажей редко восхваляется красноречивыми словами и в основном выражается в простом повествовании.

В монгольской народной сказке «Элдээ и Дэлдээ» девушка Эрдэнэдондог заявляет о себе, убаюкивая своего ребенка:

«Он внук царя Черноморского

Он сын принца Харалтая

Он племянник Элдээ и Делдээ

Он сын Эрдэнэдондог» - это традиция использования колыбельных в сказках в традиции устной литературы. Кроме того, описание двух братьев с сестрой, когда они были счастливы при встрече и «плакали, пока кобыла с жеребенком не скрылась, а кобыла с жеребенком не потекла молоком» даже сравнивает эмоциональные образы с животноводством. А вот в корейской народной сказке «Поющий мешок», когда старик с урожаем сидел один в доме чудовищ поет:

달 뜬다, 달 뜬다 청산 위에 달 뜬다
(Таль тунънынъда, таль тунънынъда чонгсанъ үи-э таль тунънынъда)

개가 짚네, 개가 짚네 달을 보고 개가 짚네
(Кэга жинънэ, кэга жинънэ тарыль пугу кэга жинънэ)

바람 분다, 바람 분다 내 귤가에 바람 분다
(Парам пунъда, парам пунъда нэ кудга-э парам пунда)

구름 간다, 구름 간다 달을 싣고 구름 간다
(Курым канда курым канда тарыл шидгу курым канда) или

«Взошла луна, взошла луна, взошла луна на вершину высокой горы

Собака лает, собака лает, лает на луну

Ветер дует, дует ветер, дует ветер в кончик уха

Облака движутся, движутся, облака движутся, неся луну» - показывает художественную идею стихотворения в рассказе.

Монгольская сказка начинается «Когда гора Сумбер была просто курганом, а Молочное море было просто лужей», описывается очень древнее время, вставив поэтический стиль, начинают гадать отвлеченными предположениями или «Это не в прошлом, это в наше время»-о каком периоде социальной организации идет речь? используется для разъяснения этого. Но корейская народная сказка начинается со слов «Еньналь еньналь, хурангига тамбэрыль пивосыль ддэ» или «Давным-давно, когда тигр курил» - (옛날 옛날에 호랑이가 담배를 피웠을 때), “Монъ енънарэ су-га марыль хэссыль дэ” или начинается слоганми “В далеком прошлом, когда сороки говорили на языке людей” - (먼 옛날에 까치가 말을 했을 때) чтобы убедить читателя, что это тоже очень древнее событие, используются метафоры, невозможные в реальной жизни, например, когда тигр курит и когда ворона говорит на человеческом языке.

Ученый С. Байгалсайхан в своей книге 1998 года «Лекции по теории персонажей» писал: «Создавая какой-либо характер или образ и узнавая его природу, не сравнивающий его с подобными и противоположными вещами, не полагающийся на собственные инстинкты или естественное умственное сознание, как, например, на сны, автор рассказывает только то, что хорошо знает, выбирает свои слова рационально, и обнаруживает их значение и данное создание описания называется описательным методом⁵». В монгольской народной сказке «Баянжаргал» описание, данное по приведенной выше формуле, звучит так: «...Царица проснувшись вздрогнула и сказала: «Вставай, мальчик, вставай, твой отец, царь, который был в течение тринадцати лет на охоте, вернулся». С колен королевы спустился мальчик с челом, как солнце, зубами, как красный кувшин, зубами, как жемчуг, носом, как раковичная труба, зоркими глазами и нежным пылающим лицом, которое затмевает тысячу людей,

⁵ Байгалсайхан С. "Лекции по теории персонажей" УБ, 1998.88

обмахивая свой дорогой желтый плащ, закрыл пару черных глаз, опустился на колени и приветствовал своего отца» - таким образом описана совершенная внешность и телосложение сына короля, в то время как в корейской народной сказке «Муж морской змеи» *«Отчаявшаяся жена пошла искать своего мужа. Одежда верхнюю одежду поверх внутренней, поверх накинула плащ, надела двойные носки поверх одинарных, надела соломенные сандалии и пошла искать повсюду куда нога ее ступит»* - описано, как одевается положительный образ женщины. Также в рассказе «Отвергнутая добродетельная девочка», при описании того, как многодетная семья использует все известные ей методы, чтобы родить сына - *«Спереди на роскошном шелке был вышит журавль, а сзади — феникс, а четыре угла украшены китайскими бонсаями, орхидеями и цветами водосбора, а для младенца приготовлена колыбель. Она заботливо завернула свою колыбель в красивый шелковый плед»* - описание, раскрывающее смысл религии и верований корейского народа.

III. Заключение

Так как Монголия и Корея издревле находились в тесных торгово-экономических, политических, гуманитарных и семейных отношениях, то через них всех установилась

традиция сказок, и их сходные характеристики повлияли друг на друга больше, чем сказки других народов, как показывает множество сказок. Они включают:

Во-первых: Монгольские народные сказки «Кузнечик Намжил», «Пастух Тумур» и корейские народные сказки «Благодаря подражанию речи», монгольские народные сказки «Мудрая невеста» и корейские народные сказки «Мудрость невесты», монгольские народные сказки «Три загадочника» и такие корейские народные сказки, как «Желание четырех братьев», являются результатом взаимного влияния устной литературы двух стран по содержанию, идеям и художественным приемам.

Во-вторых: Хотя это сказки о положении и быте людей двух стран, в монгольских народных сказках широко используются другие типы фольклора, такие как стихи, красноречие и восхваления, в то время как в корейских народных сказках используются устные формы и преобладает метод простого повествования, а другие виды устной литературы, такие как стихи, поэмы и восхваления, используются мало.

В-третьих: Как в монгольских, так и в корейских сказках «Три брата», «Старик и старуха», «Животные, отблагодарившие за помощь» и сказки, где побеждают богатых князей, соревнуются своей смекалкой, возвращают отнятые у них богатства и власть и заставляют людей жить в мире, такие события, как борьба простых людей, являются общими темами в сказках многих стран, в том числе и в народных сказках, и эти сказки повлияли друг на друга и создали богатую традицию сказок.

IV Образец оформления списка литературы

1. На Монгольском

Алимаа. А “Монгол домог-үлгэр, үлгэр дэх долоогийн тооны угсаа соёлын онцлогийг илрүүлэх нь” УБ., 2019

Байгалсайхан С. “Уран дүрийн онолын лекцүүд” УБ., 1998

Батжавхлан Э., Баттөр Ш., Мөнх-Оргил А. “ХХ зууны монголын уран зохиол” УБ., 2017

Гаадамба.Ш “Утга зохиолын онолын үндэс” УБ., 1989

Гаадамба Ш., Сампилдэндэв Х. “Монгол ардын аман зохиол” УБ., 1988

Дайриймаа.Б “Монгол ардын үлгэрийн баатруудын уран дүрслэлийн онцлог” УБ., 2017

Дулам С., Нандинбилиг Г. “Монгол аман зохиолын онол” УБ., 2007, 2020

Дулам.С., Хасбаатар.Ц “Уран зохиолын онолын үүд” УБ., 1980

Жигмэдсүрэн.С “Монгол ардын үлгэр I, II” УБ., 2013

“Монгол уран зохиолын нэвтэрхий толь I” УБ., 2022

“Монгол уран зохиолын нэвтэрхий толь II” УБ., 2022

“Монгол уран зохиолын нэвтэрхий толь III” УБ., 2022

Мөнхбаяр Б. “Монгол аман зохиолын удиртгал” УБ., 2015

Надмид Ж. “Монгол ардын үлгэр” УБ., 1957

Хорлоо П. “Монгол ардын явган үлгэр” УБ., 1960

Хорлоо П. “Дорно дахины ард түмний үлгэрийн харилцан нөлөөллийн асуудалд” “Аман зохиол судлал” XIX боть УБ., 1995

Цэвэл. Я “Монгол хэлний товч тайлбар толь” УБ., 2013

Цэвээндорж.Д “Монголын утга зохиолын дүрийн онол” УБ., 2008

Цэрэнсодном Д., Гаадамба Ш. “Монгол аман зохиолын дээж бичиг” 1967, 1976

Чүлтэмсүрэн Р. “Монгол аман билиг” УБ., 2009

“Солонгосын ардын үлгэрүүд” УБ., 1953

“Солонгос ардын үлгэрүүд” УБ., 1966

2. На Корейском

강등학 ‘한국 구비 문학의 이해’ 월인, 2000

강은해 ‘한국 설화문학 연구’ 2006, 계명대학교 출판부

고문숙 ‘아동문학교육’ 2007, 양서원

김성배 “한국의 민속”

민속대백과사전

임동권 “한국민속문화론”

조희웅 ‘설화학 강요’ 새문사., 1988

주채혁 ‘몽고 민담’ 정음사., 1984

최운식, 김기창 ‘전래동화 교육론’ 집문당., 1988

최운식 ‘한국 설화 연구’ 1991